



161 500, 161 149

FÜLLSTOFF-HOBEL

PATENTIERTES WERKZEUG ZUM ABTRAGEN VON KÖNIG WACHSEN

EN SPECIAL FILLERS APPLICATOR
Patented tool to remove excess König waxes

FR SPATULE POUR CIRE AVEC RABOT
Outil breveté, pour niveler les cires König

ES ESPÁTULA MULTIUSOS
Herramienta patentada para eliminar los sobrantes de las ceras

NL VULSTOFSPATEL
Gepatenteerd werkmateriaal voor het verwijderen van König wassen

IT PIALLA IN PLASTICA COMPLETA
Utensile brevettato per asportare gli stucchi König



Heinrich König & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon. +49 (0) 6101. 53 60-0 | www.heinrich-koenig.de



161 500

161 149

DE Der Füllstoff-Hobel besteht aus: 1) Korpus mit Hobelrillen zum Abtragen 2) Schieber mit Reinigungskamm zum Säubern der Hobelrillen 3) Schleif- und Poliertuch 4) Schleif-Vlies Grau. **Achtung:** Bei der Bearbeitung von Kerami-Fill® den Füllstoff-Hobel Transparent, Art. Nr. 161 149 verwenden.

EN The Special Fillers Applicator consists of: 1) Plastic body with grooves to remove all waxes 2) Red cleaning comb to clean the grooves 3) Sanding & Polishing Cloth 4) Grey Sanding Pad. **Important:** Use the Transparent Special Fillers Applicator article no. 161 149 when treating Ceramic Filler.

FR La spatule pour cire avec robot se compose de : 1) Boîtier avec rainures pour raboter toutes les cires 2) Glissière avec peigne pour nettoyer les rainures 3) Tissu à poncer et polir 4) Laine abrasive grosse "grise". **Attention:** Pour le traitement du Kerami-Fill®, employer la spatule pour cire avec robot transparente, article n°161 149.

ES La Espátula Multiusos consiste en: 1) Estructura con ranuras para eliminar todas las ceras 2) Espátula interior dentada para limpiar las ranuras 3) Esponja para Lijar y Pulir 4) Lana abrasiva „basta“. **Atención:** Utilizar la Espátula Multiusos Transparente artículo n° 161 149 para tratar los rellenos en cerámica.

NL De Vulstofspatel bestaat uit: 1) corpus met spatelribbels voor het verwijderen van alle wassen 2) Schuiver met reinigingskam voor het schoonmaken van de spatelribbels 3) Schuur- en polijstdoek (Foamy) 4) Schuurvlies grof. **Let op:** Bij de verwerking van Kerami-Fill® de Vulstofspatel transparant, art. nr. 161 149 gebruiken.

IT La pialla in plastica è composta da: 1) Corpo della pialla per asportare tutti gli stucchi 2) Inserto con „pettine pulitore“ per la pulizia delle scanalature della pialla 3) Panno abrasivo e lucidante 4) Panno abrasivo grigio. **Attenzione:** In caso di applicazione di Kerami-Fill® utilizzare la pialla in plastica trasparente, codice 161 149



DE

Arbeiten mit der Vorderkante: Mit der Vorderkante können Sie Weichwachs einbringen (siehe Bild oben) sowie Füll-Fix und Hartwachs Matt abtragen.

Arbeiten mit den Rillen des Füllstoff-Hobels: Zum Abhobeln von eingebrachten Wachsen in der Fläche die spitzen Rillen verwenden - außer Füll-Fix und Hartwachs Matt (siehe Bild 1). An Kanten grundsätzlich die abgerundeten Rillen verwenden. **NEU:** Bei Innenkanten: Bei abgerundeten Kanten die runden Rillen, bei rechteckigen, scharfen Innenkanten die spitzen Rillen benutzen.

Schleifen, Polieren, Abtragen: Mit der weißen Seite des Tuches kann die befüllte Schadstelle mattiert, mit der grünen Seite aufpoliert werden. Das dunkle Vlies ist zum Schleifen und Abtragen von härteren Füllstoffresten (z.B. Hartwachs und Hartwachs PLUS) zu verwenden.

EN

Working with the leading edge: The leading edge is used not only to apply Soft Wax (see picture above), but also to strip off Quick Filler and Hard Wax Matt.

Working with the grooves of the Special Fillers Applicator: Use the pointed grooves on the flat area to level off excess filler except Quick Filler and Hard Wax Matt (see picture 1). Always use rounded grooves on edges. **NEW:** Use on inner edges: Use rounded grooves on rounded edges and pointed grooves on rectangular, sharp inner edges.

Sanding, Polishing, Levelling: Use the white side of the cloth to dull and the green side to polish the filled area. Sanding and levelling: The dark sanding pad is used to sand and to strip off hard filler residue (e.g. Hard Wax and Hard Wax PLUS).

FR

Utilisation du biseau avant: Le biseau avant s'utilise pour appliquer de la cire malléable (voir photo) et pour niveler les stick de bouchage et la cire dure mate.

Utilisation du profil rainuré: La face rainurée s'utilise pour raboter les surfaces planes rebouchées avec tout type de cire de bouchage, à l'exception du stick de bouchage et de la cire mate (voir photo 1). Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords. **NOUVEAU:** Utiliser la face arrondie du rabot pour les angles arrondis et la face affilée pour les angles droits intérieurs.

Poncer, polir, niveler: Le côté blanc s'utilise pour matifier l'endroit rebouché, le côté vert s'utilise pour polir. La laine abrasive est utilisée pour poncer et niveler les excédents de matières dures de rebouchage (cires dures, cires dures plus).

ES

Trabajar con la punta: La punta de la Espátula no se utiliza únicamente para trabajar la Cera Blanda (ver fotografía), también se utiliza para el proceso de la Cera Súper Blanda y la Cera Dura Mate.

Trabajar con las ranuras de la Espátula Multiusos: Utilizar las ranuras puntiagudas sobre superficies lisas para eliminar el exceso de relleno (excepto Cera Súper Blanda y Cera Dura Mate) (ver fotografía 2). Utilice siempre las ranuras redondeadas sobre cantos. **NUOVO:** Uso de los bordes interiores: use las ranuras redondeadas sobre cantos redondos y las ranuras puntiagudas en cantos rectos.

Lijar, Pulir, Nivelar: Utilizar la cara blanca para matizar y la cara verde para pulir el área reparada. La Lana abrasiva „basta“ se utiliza para lijar y nivelar los residuos de las ceras duras (p.ej. Cera Dura y Cera Super Dura PLUS).

NL

Werken met de voorkant: Met de voorkant brengt u de Waskit in (zie foto hierboven). Tevens wordt de voorkant gebruikt voor het verwijderen van Vulfix en Hardwas mat.

Werken met de ribbels van de Vulstofspatel: Voor het verwijderen van ingebrachte wassen in de oppervlakte (m.u.v. Vulfix en Hardwas mat, zie foto 1) de spitse ribbels gebruiken. Aan kanten in principe de afgeronde ribbels gebruiken. **NIJEUW:** Bij binnenkanten: bij afgeronde kanten de ronde ribbels, bij rechthoekige, scherpe binnenkanten de spitse ribbels gebruiken.

Schuuren, polijsten, verwijderen: Met de witte kant van de doek kan men de gevulde schadeplaatsen matten, met de groene kant kan men polijsten. De donkere vlies is te gebruiken voor het schuren en verwijderen van hardere vulstofresten (bijv. Hardwas en Hardwas PLUS).

IT

Utilizzo dello spigolo anteriore: Lo spigolo anteriore viene utilizzato per applicare stucco a cera morbida (vedi figura sopra) e per asportare stucco Füll Fix e stucco a cera duro opaco.

Utilizzo della zigrinatura della pialla in plastica: Utilizzare la scanalatura appuntita per piallare stucchi applicati su superfici (esclusi stucco Füll Fix e stucco a cera duro opaco, vedi fig. 1). Utilizzare la scanalatura arrotondata per gli spigoli. **NUOVO:** Per spigoli interni: Utilizzare la scanalatura arrotondata per spigoli arrotondati, quella appuntita per spigoli interni vivi rettangolari.

Panno abrasivo e lucidante: Il lato bianco del panno opacizza la superficie trattata, quello verde serve per lucidare. Levigatura e asporto: Per levigare e rimuovere residui di stucco più duri (ad es. stucco a cera duro e stucco a cera duro PLUS), utilizzare il panno scuro.



Reinigen: Den Korpus des Füllstoff-Hobels mit dem gezackten Kamm des Innenteils reinigen (evtl. mit warmem Wasser). **Cleaning of the Special Fillers Applicator:** Use the jagged comb of the inlet part to clean the body of the Special Fillers Applicator (if necessary, with warm water). **Nettoyer la spatule pour cire avec rabot :** Nettoyer la spatule pour cire avec rabot avec le peigne de la partie intérieure (avec de l'eau chaude, si nécessaire). **Limpieza de la Espátula multiusos:** Limpiar las ranuras de la Espátula con la pieza interior dentada (si fuera necesario, utilizar agua caliente). **Reinigen van de Vulstofspatel:** De corpus van de Vulstofspatel met de kam, die in het binnengedeelte zit, reinigen (evt. met warm water). **Pulizia della pialla in plastica completa:** Pulire il corpo della pialla in plastica completa con il pettine della parte interna.